

POSTES CANADA POSTAGE

5 ¢

Permit No. 486
KITCHENER, ONT.



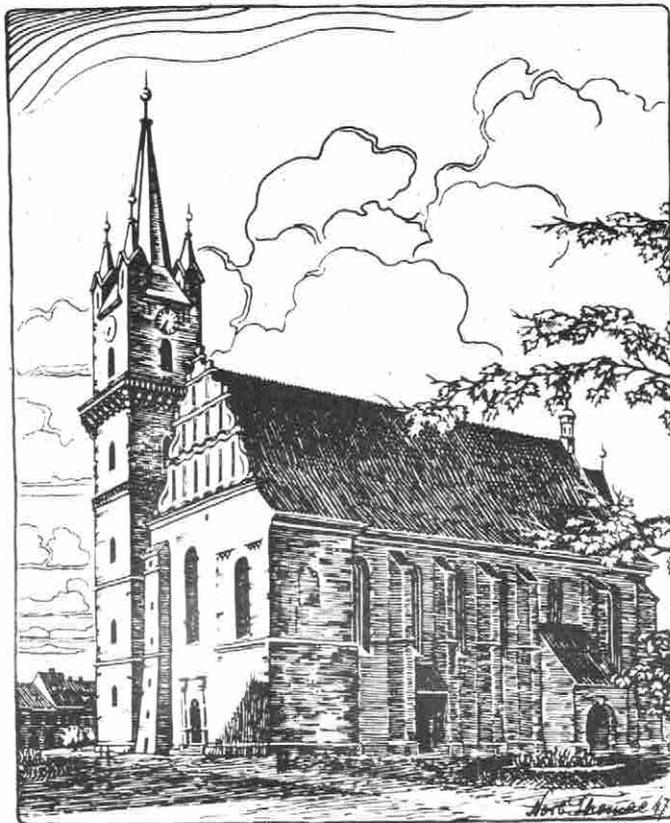
IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 1 — JANUAR 1971

Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

Nachrichten



Jan. 1971

Orig. - Helio-radierung

Liebe Landsleute und Freunde!

Wie Ihr seht, wachsen wir langsam aus den Kinderschuhen heraus. Im neuen Jahr erscheinen wir in einem neuen, feineren Gewand, das nun von Fachleuten hergestellt wird. Auch unser Umfang ist erweitert worden, da der Anzeigenteil erheblich grösser geworden ist. Wir sind allen Inserenten fuer ihre Unterstützung dankbar und bitten auch Euch, ihnen Eure Beachtung zu schenken. Auch unser Mitarbeiterstab hat sich vergrossert, da unser Nachrichtenblatt nunmehr monatlich erscheinen wird und die Arbeit daher nicht mehr von zwei Mann bewaeltigt werden kann.

Das Jahr 1971, in das wir hineingegangen sind, ist in mehr als einer Hinsicht ein bedeutsames. Zunaechst einmal wird unser Transsylvania - Klub 20 Jahre alt. Eine kurze Zeitspanne - und doch: wie viel hat sich in dieser Zeit geaendert, wie viel ist von unermuedlichen Helfern und Mitarbeitern geleistet worden, um den Klub auf seinen heutigen Stand zu bringen. Darueber wird im Laufe dieses Jahres noch manches gesagt und geschrieben werden.

Zum zweiten soll in diesem Jahr der Neubau unseres Klubhauses in Angriff genommen werden, ein gewaltiges Vorhaben fuer eine kleine Gruppe wie unsere, das nur gemeistert werden kann, wenn wir alle unsere persoenlichen Interessen und Meinungsverschiedenheiten zurueckstellen und zusammenstehen, wie unsere Vaeter zusammengestanden sind, wenn wichtige Aufgaben vor ihnen lagen. Lasst uns aber dafuer Sorge tragen, dass wir nie in den Fehler verfallen, in den viele andere Klubs verfallen sind: zu vergessen, dass der Klub um der Menschen willen da ist, denen

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

er dienen soll, und nicht umgekehrt. Moege das neue und erweiterte Klubkomitee, das wir vor einigen Wochen gewaehlt haben und in dem zum erstenmal die junge, in diesem Lande aufgewachsene Generation staerker vertreten ist, sich bei den kommenden Entscheidungen dies stets vor Augen halten und nie vergessen, dass wir eine starke Tradition zu wahren haben, ohne die wir einfach unsere Identitaet verlieren.

Mit den besten Wuenschen fuer das Neue Jahr 1971 und freundlichen Gruessen:

M. Intscher

* * * * *

Der Geist der Gemeinschaft ist uns zur Mutter grosser Dinge geworden; das Gefuehl der Blutsgenossenschaft hat jedem einzelnen unter uns die Kraft und das stolze Bewusstsein des Ganzen gegeben. Ehedem standen sie im Schutze ehrwuerdiger Privilegien und weiser Gesetze. Heute ist unser Haus die Grundlage und einzige Gewaehr fuer die Einigkeit des saechsischen Volkes. Wo es feststeht, in saechsischer Art und saechsischer Sitte, in deutschem Geiste und deutscher Treue, wo es von sich weist, was ihm fremd ist, da wird es wie zu der Vaeter Zeit nicht nur dem Einzelnen eine Feste sein, sondern dem ganzen Volke. Dies ist die Staette, auf der wir mit unserer deutschen Art unterliegen oder siegen.

(Auszugsweise aus: Johann Wolff, Vom Geist der Gemeinschaft)

* * * * *

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo,

P.O. Box 334

Telephone 744-9827

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

Die Entstehung des Transsylvania - Klubs

Das Haeuflein der Siebenbuerger Sachsen in Kanada ist gewiss nicht gross; doch war es vor dem letzten Krieg noch viel kleiner. Es waren zwar Ende der zwanziger Jahre Gruppen von Siebenbuergern auch nach Kanada gekommen; aber kaum einer kam hieher, um sich hier anzusiedeln. Die meisten wollten hier einige Jahre gut verdienen und dann in die Heimat zurueckkehren. Leider war es mit dem "guten Verdienst" Essig, denn gerade um jene Zeit begann die grosse Depression, und jeder musste froh sein, wenn er sich gerade ueber Wasser halten konnte; mancher hat wohl auch bittere Not gelitten. Die heutigen sozialen Einrichtungen gab es damals auch noch nicht, und so schlossen sich unsere Landsleute in und um Kitchener schon 1928 zu einem Krankenunterstuetzungsverein zusammen, um einander in der Not beizustehen. Als dann die aergste Not vorbei war, besann man sich auch auf das gesellschaftliche Leben: man sang, man spielte Theater, man richtete eine deutsche Samstag-Schule und einen Frauenverein ein; nur auf kirchlichem Gebiet kam es zu keinem Zusammenschluss.

In diese Entwicklung hinein kam der zweite Weltkrieg, der das deutsche Vereinsleben hier lahmlegte; und erst als die ersten Neueinwanderer nach dem Krieg kamen, begann ein neuer Aufschwung des gemeinschaftlichen Lebens. Aber die Einwanderer der fuenfziger Jahre waren andere als die vorherigen. Sie waren Menschen, die ihre Heimat fuer immer verloren hatten, die hieher kamen, um sich hier niederzulassen, eine neue Heimat zu gruenden. Sie kamen mit ihren Familien und hatten daher von vornherein das Bestreben, das gesellschaftliche und kulturelle Leben der Gemeinschaft weiter zu pflegen; und aus diesem Bestreben entstand 1951 in Kitchener, dem Zentrum der siebenbuergerischen Niederlassung, der Transsylvania - Klub. Lange bevor sie an ein eigenes Heim dachten, hatten sie sich auch ein Gemeinschaftsheim, die Transsylvania-Halle geschaffen, die 1953 erbaut und im Mai 1954 feierlich eingeweiht wurde.



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE · NOTEN

MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert



FOTO TONY DINSPEL

- V.l.n.r. stehend; H. WERNER Jr., Beisitzer; A. GELLNER, Beisitzer; R. SCHUSTER, Beisitzer; A. EMRICH, Beisitzer; M. INTSCHERT, Beisitzer; J. KAUNTZ, Beisitzer; H. PENTEKER, Beisitzer; M. POSCHNER, Beisitzer; J. EMRICH, Beisitzer; M. EMRICH, Beisitzer; M. RAUH, Beisitzer;
- V.l.n.r. sitzend; H. WERNER, Beisitzer; D. MATHES, Beisitzer; W. KOPES, 2. Schriftfuehrer; J. HARTIG, 1. Schriftfuehrer; G. HESCH, Vize-Praesident; Frau M. PENTEKER, Beisitzerin; M. HOESCH, Praesident; H. GRIEGER, 1. Kassierer; J. HESCH, 2. Kassierer; M. BUDAKER, Beisitzer; A. DIENESCH, Beisitzer;
- Abwesend: M. FRIM, Beisitzer



LIEBE MITGLIEDER und FREUNDE!

Der Vereinsvorstand, den ich hier auch im Bilde vorstelle, freut sich über das Zustandekommen dieses verbesserten Nachrichtenblattes. Wir wünschen allen Mitgliedern, Freunden und Lesern recht viel Freude am neuen Blatt!

Es soll das Bindeglied zwischen-Klub und den Lesern sein, indem es das Klubleben mit all seinen Geschehnissen an diese übermittelt. Auch soll es eine Brücke zwischen unserer Heimat Siebenbürgen und dem Mutterlande Deutschland sein, um die ererbten Kulturgüter für kommende Generationen zu erhalten und weiterzupflanzen.

Ich lade die Untergruppen ein, sich dieses Blatt zum Sprachrohr ihrer Interessen und Ziele zu machen.

Die Unternehmer von Kitchener-Waterloo, die uns freundlicherweise mit einem Inserat in diesem Blatt unterstützen, heiße ich auf das herzlichste willkommen! Mögen die Leser diese Unternehmer wohlwollend berücksichtigen.

Allen die dieses Blatt erhalten wünsche ich für 1971 die beste Gesundheit und ein von Erfolg gesegnetes neues Jahr!

Kitchener, im Januar 1971

MICHAEL HOESCH
Präsident



"Schatzi"

Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

(Zu seinem 250. Geburtstag)

1721 wurde er als Sohn eines Koenigsrichters in Leschkirch geboren. Er besuchte deutsche Hochschulen und unternahm weite Reisen, auf denen er auch Friedrich den Grossen von Preussen kennenlernte. Nach Hermannstadt zurueckgekehrt, erhielt er dank seiner Begabung ein wichtiges Amt nach dem anderen. Bald schickte ihn die Nationsuniversitaet zur deutschen Kaiserin, Maria Theresia, damit er ihr die Lage Siebenbuergens in den rechten Farben male.

Schon beim ersten Gespraech mit Bruckenthal erkannte die Kaiserin dessen Bedeutung und behielt ihn am Hof als Ratgeber fuer Siebenbuergen, hoerte ihn auch zu allen Fragen ihres maechtigen Staates, so dass man seinen Einfluss bei den Gegnern fuerchtete, bei uns mit Freuden erkannte. Dass er als Freund der Kaiserin ihr hoechster Mitarbeiter haette werden koennen, hat Maria Theresias Sohn, der spaeter Kaiser Joseph II., bezeugt; freilich haette Bruckenthal vorerst den Glauben wechseln muessen. Sein Wahlspruch lautete jedoch: "Meinem Glauben und meinem Volk bleibe ich treu".

Die Kaiserin ernannte ihn zum Statthalter von Siebenbuergen. Es war das oberste Amt unserer Heimat. Der Statthalter hatte als Stellvertreter des Herrschers denselben Posten wie einst der Fuerst.

Bruckenthals redliche Gesinnung versoehnte in kurzer Zeit auch die Feinde der Sachsen, weil er auch ihnen ein gerechter Herr wurde. Unter seiner Regierung lebte das Land gluecklich. Er sorgte dafuer, dass sich die Beamten besserten, er pflegte Wissenschaft und Kunst, wie es in solchem Ausmass bei uns noch niemand getan. Er errichtete in Hermannstadt einen Palast, worin er eine grosse Bibliothek und schoene Sammlungen anhaeuftete, die er spaeter dem deutschen Gymnasium schenkte. Dieses Bruckenthalische Museum blieb weit ueber ein Jahrhundert das grosste Museum Suedosteuropas.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG

REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
- Reparaturen
- Neubauten
und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

Christoph Kolumbus hatte, als er im Jahre 1492 die Welt umsegeln wollte und statt dessen Amerika entdeckte, unter seinen Matrosen auch zwei Siebenbuerger Sachsen. Vom ersten Landurlaub in Amerika kamen alle wieder puenktlich aufs Schiff zurueck, nur die beiden Sachsen nicht. Als Kolumbus schon die Anker lichten liess, sah man in der Ferne zwei Maenner daherlaufen. Keuchend kamen sie an Bord. "Was soll das heissen?" donnerte sie Kolumbus an. "Wir bitten um Entschuldigung, Herr Kolumbus, aber wir haben einen Landsmann getroffen."

* * *

Bei den Fallschirmjaegern war waehrend des zweiten Weltkrieges auch ein Sachse zur Ausbildung. Er kennt die Weisung: Abspringen, bis fuenf zaehlen, dann die Reissleine zum Oeffnen des Fallschirms ziehen. Er springt abund faellt wie ein Stein zu Boden. Alle stuermen zur Absturzstelle: der Mann lebt, er ist auf einen weichen, dampfenden Misthaufen gefallen. Er schlaegt die Augen auf und sagt bedaechtig:"Fuenef".

* * *

Nach jahrelangen Warten hatte das alte Ehepaar Kloess aus Kastenholz 1961 den Pass zur Aussiedlung nach Deutschland bekommen. Auf dem Muenchner Hauptbahnhof schloss der Sohn seine Eltern, die er fast zwanzig Jahre nicht gesehen hatte, in die Arme. "Und habt ihr euch auch etwas mitbringen koennen?" "Ja freilich" - kam stolz und gluecklich die Antwort -, "jeder Mensch darf 70 Kilo mitnehmen, und weil das Radio immer sagte, dass man in Deutschland hungert, haben wir Kastenholzer Kartoffeln mitgebracht; zwei volle Saecke".

BUFFETERIA

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfaeltig zubereitete Speisen taeglich (ausser Sonntag)
bis 10 Uhr abends.

Für Übernachtungen besuchen Sie

Cadillac Motel (Hwy. 7)
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

CHOC & JOHN

AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET - KITCHENER

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622



HELGARD STOLZ

FOTO: TOMINS STUDIO

Richard Koenig Jeweller

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHÄFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

Aus der Vergangenheit von Bistritz

Die noerdlichste deutsche Stadt Siebenbuergens und nach Ansicht vieler Historiker die aelteste der deutschen Siedlungen (sie soll noch vor der grossen Einwanderungswelle gegruendet worden sein), fuehrte urspruenglich den Namen Noesen. Nach ihr wurde das sie umgebende Siedlungsgebiet mit seinen 37 saechsischen Gemeinden das "Noesnerland" genannt. Nach dem Mongolensturm von 1241 wurde ihr die Vorherrschaft ueber das ganze Rodnatal zugesprochen, und dessen Gemeinden mussten bis zu Maria Theresias Zeiten Steuern an die Stadt abfuehren und sich dem Urtheilsspruch des Rates von Bistritz beugen.

Von Ludwig I. erhielt sie 1366 nicht nur ihr Wappen und einen Freibrief, sondern auch das Recht, die Richterwahlen auf den Doerfern zu bestaetigen, ein Recht, das nicht einmal Hermannstadt besass. 1453 erhielt Johannes Hunyadi die Stadt als Geschenk von Ladislaus V. Doch diese erbliche Koenigsgrafenwuerde war von kurzer Dauer, denn Hunyadi brach sein Versprechen, die Stadt in ihren Freiheiten nicht zu schmaelern. Es gelang den erbitterten
(Fortsetzung auf naechster Seite)

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

Mike Gondosch

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,
Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,
Punching, Braking, Welding

Buergern nicht nur, die Erbgrafenwuerde abzuschaffen, sie erhielten sogar die Erlaubnis, die Hunyadi-Burg zu schleifen und deren Steine in die zur Verteidigung der Stadt errichteten Mauern einzubauen. Dass die kulturellen und geschaeftlichen Einrichtungen von Bistritz schon sehr frueh auf beachtlicher Hoehe standen, beweist die bereits 1516 gegruendete Stadtapotheke, die zweitaelteste des Landes. 1602 wehrte sich die Stadt erfolgreich gegen die Angriffe des kaiserlichen Generals Basta, als der Schmiedemeister Georg Pfaffenbruder mit einer Handvoll Buenger die Feinde zurueckschlug; und selbst die Tuerken konnten sie nicht einnehmen.

Durch Kriege und Seuchen wurde die Stadt wiederholt fast ausgerottet und verheerende Braende zerstoerten manchmal fast alle ihre Haeuser. Aber die Bewohner hielten gerade in den Notzeiten eisern zusammen. Als Wahrzeichen der Stadt ueberragt die maechtige Kirche das Stadtbild, und ihr Turm, der hoechste in Siebenbuergen, wurde 1487 bis 1519 erbaut.

1944 wurde auch Bistritz, zusammen mit den umliegenden Gemeinden, evakuiert; doch bildete sich aus den zurueckgebrachten oder auch freiwillig zurueckgekehrten Sachsen wieder eine Gemeinde und ein Zentrum fuer die weit verstreuten Landsleute. Wie lange noch? Niemand weiss es. Doch scheint sich der Ausspruch von Adolf Schullerus, der nach dem ersten Weltkrieg das Noesnerland als "sinkenden Boden" bezeichnete, ein Wort, das damals einen Sturm der Entruestung hervorrief, heute in einer von ihm kaum vorausgesehenen Weise zu erfuellen.

(Nach einem Vortrag von Prof. G. Kelp - Linz a.D.)

* * *

PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



The Mutual Life

ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE

305 King Street West / Tel. 744-7325



Petsche's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener
239 King Street West - Kitchener
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe
für die ganze Familie in vielen modischen
Farben und eleganten Modellen
ADIDAS Sportschuhe aller Arten
ROMIKA Hausschuhe
- **LEDERHOSEN** -

The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefunken-Schallplatten, Haushaltswaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



Nu Fashion Hairstyling

6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario
Across from Rockway Garden



RUFEN SIE BITTE
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing
Commercial & Industrial



Antique Restoring
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG
Res. 743-9305

JOHN RAMPALT
Res. 743-5450



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlagen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: * WERBUNG
* MODE
* PORTRAITS
* HOCHZEITEN
* PASSBILDER



Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.

TELEPHONE 745-8339

Julianne's Dress Shop

***** READY TO WEAR *****

LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking
-bridal gowns
-alterations
-accessories



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R
fuer F e b r u a r 1971

Freitag, 5. Febr.	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Samstag, 6. Febr.	Marienball	8.00 Uhr
Sonntag, 7. Febr.	Mitgliederversammlung des Trans- sylvania-Klubs	3.00 Uhr
	Jahreshauptversammlung des Frauenvereines mit <u>K e u w a h l</u> , 2.00 Uhr	
	Jahreshauptversammlung des K. U. V., mit <u>K e u w a h l</u>	2.00 Uhr
Freitag, 19. Febr.	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Samstag, 20. Febr.	<u>Grosses S c h l a c h t f e s t</u> , (alles selbstgemachte Speisen)	
	Musik; "H o f b a l e u" -	
	Kapelle	8.00 Uhr

* * * * *

